

**Межа замерзання. Хроніка виживання
столичного району**

~

***The Freezing Point: a chronicle of survival in
the capital's district***

***Bod mrazu: kronika přežití v jedné z městských
čtvrtí hlavního města***

by

Daria Nematian-Zolbin

Ukrainske Radio

SYNOPSIS

Межа замерзання. Хроніка виживання столичного району

Репортаж журналістки Дар'ї Нематіан Золбін — це звукове свідчення гуманітарного виклику, з яким зіткнувся найбільший житловий масив Києва взимку 2026 року. Після масованих російських атак на об'єкти енергетичної інфраструктури мешканці мегаполіса залишилися без тепла на піку зимових морозів.

За допомогою поєднання офіційних заяв чиновників та живих голосів потерпілих і рятувальників автор фіксує критичність ситуації. Голова району попереджає про загрозу замерзання комунальних комунікацій. На тлі цього рятувальники розгортають пункти обігріву.

Центральною емоційною лінією репортажу є історія Людмили Даценко. Жінка та її дочка, діабетики, змушені виживати у квартирі з температурою лише 4 градуси тепла.

Цей матеріал фіксує, як сучасний мегаполіс перетворюється на зону виживання. Слухач стає свідком того, як нарастає гуманітарна криза в умовах російського енергетичного терору.

The Freezing Point: a chronicle of survival in the capital's district

This report by journalist Daria Nematian-Zolbin is an audio testimony of the humanitarian crisis that struck Kyiv's largest residential district in the winter of 2026. Following massive Russian attacks on energy infrastructure, residents of the metropolis were left without heat at the height of the winter cold snap.

By combining official statements from officials with the raw voices of sufferers and rescuers, the author captures the critical nature of the situation. The head of the district warns of the threat of utility networks freezing. Against this backdrop, rescuers set up warming centers.

The central emotional storyline tells of Liudmyla Datsenko and her daughter. Both diabetics, they are forced to survive in an apartment with a temperature of only 4 degrees Celsius.

This report documents how a modern metropolis is turning into a survival zone. The listener witnesses the growing humanitarian crisis amid Russia's energy terror.

Bod mrazu: kronika přežití v jedné z městských čtvrtí hlavního města

Tato reportáž novinářky Darii Nematian-Zolbinové je zvukovým svědectvím o humanitární krizi, která v zimě roku 2026 postihla největší obytnou čtvrť Kyjeva. V důsledku masivních ruských útoků na energetickou infrastrukturu zůstali obyvatelé metropole uprostřed zimního mrazu bez topení. Autorka zachycuje kritickou situaci díky kombinaci oficiálních prohlášení úředníků s autentickými hlasy postižených a záchranářů. Šéf čtvrti varuje před hrozbou zamrznutí inženýrských sítí. Na tomto pozadí záchranáři zřizují ohřívárny.

Ústřední emotivní příběh vypráví o Liudmyle Datsenkové a její dceři. Obě trpí cukrovkou a jsou nuceny přežívat v bytě, kde je teplota pouhé 4 stupně Celsia.

Tato reportáž dokumentuje, jak se moderní metropole mění v zónu přežití. Posluchač je svědkem narůstající humanitární krize uprostřed ruského energetického teroru.

Original script

Дар'я Нематіан-Золбін (0:00):

Рятувальник Ігор пропонує окріп та чай жителям столичного масиву Троєщина. Кілька днів тому він приїхав з Житомирської області на ротацію, аби допомогти столичним рятувальникам. Напої можна взяти у власну тару або ж в порційно паперовому стакані.

Рятувальник Ігор (0:14):

Я другий день, як приїхав на ротацію, а мої хлопці тут вже більше тижня.

Дар'я Нематіан-Золбін (0:20):

Чому ви погодились їхати?

Рятувальник Ігор (0:22):

Це мій обов'язок.

Дар'я Нематіан-Золбін (0:23):

Кілька днів тому на території Деснянського району ДСНС розгорнуло намети – пункти обігріву. Їх розташували поміж багатоповерхівок, щоб люди мали змогу погрітись таі зарядити техніку. Район на Лівому Березі без опалення з 24 січня через пошкодження ТЕЦ №6 російським ударом. На Троєщині, за словами голови Деснянської районної держадміністрації Максима Бахматова, найскладніша ситуація. Тут немає альтернатив запустити опалення в будинках. За низької температури є загроза, що каналізація в багатоповерхівках замерзне. Бахматов розповів, що в такому разі копатимуть та облаштовуватимуть вуличні вбиральні.

Максим Бахматов (0:57):

Ми вже четвертий раз зливаємо всю воду, яка є, щоб вона не померзла там. І зараз чекаємо команди, якщо вона буде, заповнювати знову. Ми перезапускаємо опалення в четвертий раз в мінус 17. Риття ям під час замерзання каналізації – єдиний спосіб надати людям хоч якийсь сервіс.

Дар'я Нематіан-Золбін (1:15):

У Деснянському районі на масив дають більше електроенергії, щоб люди могли частково прогріти квартири. У цьому вечорі серед багатоповерхівок видно будинки, які не можуть заживити. З натовпу до себе додому викликає жінка. Її звуть Людмила Даценко. Вона намагається показати всі проблеми, з якими зіштовхується з 24 січня. Жінка та її рідні тепло одягнені. У квартири 4 градуси тепла.

Людмила Даценко (1:38):

Пара, пара йде з рота.

English script

Daria Nematian-Zolbin (0:00):

Rescue worker Ihor is offering hot water and tea to residents of the Troyeshchyna district in the capital. A few days ago, he arrived from the Zhytomyr region on a rotation to assist the capital's rescue teams. You can take the drinks in your own container or in a single-serve paper cup.

Rescuer Ihor (0:14):

It's my second day on this rotation, but my lads have been here for over a week.

Daria Nematian-Zolbin (0:20):

Why did you agree to come?

Rescuer Ihor (0:22):

It's my duty.

Daria Nematian-Zolbin (0:23):

A few days ago, the State Emergency Service set up tents – warming centres – in the Desnianskyi district. They were positioned between high-rise blocks so that people could warm up and charge their devices. The district on the left bank of Kyiv has been without heating since 24 January due to damage to Thermal Power Plant No. 6 caused by a Russian strike. According to Maksym Bakhmatov, Head of the Desnianskyi District State Administration, the situation is most critical in Troyeshchyna. There are no alternatives for restoring heating in the buildings here. With low temperatures, there is a risk that the sewage system in the high-rise blocks will freeze. Bakhmatov said that in such a case, they would dig and set up outdoor toilets.

Maksym Bakhmatov (0:57):

This is the fourth time we've drained all the water we have to prevent it from freezing there. And now we're waiting for a signal, if it comes, to refill the system. We're restarting the heating for the fourth time at minus 17 degrees. Digging pits when the sewers freeze is the only way to provide people with any sort of service.

Daria Nematian-Zolbin (1:15):

In the Desnianskyi district, more electricity is being supplied to the neighbourhood so that people can heat their flats to some extent. This evening, among the high-rise blocks, you can see buildings that cannot be heated. A woman from the crowd calls out to her home. Her name is Liudmyla Datsenko. She is trying to highlight all the problems she has faced since 24 January. The woman and her family are dressed warmly. The temperature in the flat is 4 degrees Celsius.

Liudmyla Datsenko (1:38):

It's so cold, you can see the breath.

Дар'я Нематіан-Золбін (1:41):

У Людмили та її молодшої доньки діабет. Через хронічну хворобу постійно мерзнуть руки та ноги. За такою низькою температурою стан здоров'я може погіршуватися, каже жінка. З методів загрівання вдома – верхній одяг та пластикові пляшки з гарячою водою. Воду гріє на туристичній плитці. ДСНС розгорнуло 24 намети на 12 локаціях у Деснянському районі, - розповів речник ДСНС Києва Павло Петров. У місцевих школах адміністрація району розгорнула пункти незламності.

Дар'я Нематіан-Золбін. Суспільне. Новини.

Daria Nematian-Zolbin (1:41):

Liudmyla and her younger daughter have diabetes. Due to their chronic condition, their hands and feet are constantly cold. In such cold weather, their health can deteriorate, the woman says. To keep warm at home, they use warm clothing and plastic bottles filled with hot water. She heats the water on a camping stove. In the Desnianskyi district, the State Emergency Service has set up 24 tents across 12 locations, said Pavlo Petrov, spokesperson for the Kyiv State Emergency Service. The district administration has set up resilience centres in local schools.

Daria Nematian-Zolbin. Suspilne. Novyny